

ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ

Μετάφραση

Αν και ιστορικά (στο σύνολο του χρόνου) υπήρξαν τόσοι πολλοί τύραννοι, κανένας φανερά δεν απέκτησε αυτή την τιμή καλύτερα από εκείνον. Γιατί, εάν συγκρίναμε τις πράξεις του Ευαγόρα με τον καθένα χωριστά από αυτούς, ενδεχομένως ούτε ο ο λόγος θα ήταν ταιριαστός στην περίπτωση αλλά ούτε κι ο χρόνος για τα λεγόμενα αρκετός. Αν όμως επικεντρώσουμε την έρευνα στους πιο διακεκριμένους για αυτά, η εξέταση θα είναι πετυχημένη (καθόλου χειρότερα δεν θα εξετάσουμε) και θα συζητήσουμε γι αυτά με μεγαλύτερη συντομία.

ἀπασῶν/// οὐδέσιν/// πεφάνθαι ///καλλίονα ἢ καλλίω/// ἐκτήθης

πραῶξι ///παραβάλοιμεν/// προηροῦ ///ἀρκούντων/// ἐξήταζες

γεγενημένων= Γενική απόλυτη εναντιωματική μετοχή

ἐκείνου= Γενική συγκριτική από το κάλλιον

αὐτῶν = Γενική διαιρετική από το ἕκαστον

τὰς Εὐαγόρου = Επιθετικός προσδιορισμός στο τὰς πράξεις

τοῖς καιροῖς= Αντικείμενο στο ρήμα ἂν ἀρμόσειεν

Υποθετικοί λόγοι

| Υπόθεση | Απόδοση | Δηλώνεται |
|---|--|---|
| Εἰ μὲν οὖν πρὸς ἕκαστον αὐτῶν τὰς πράξεις τὰς Εὐαγόρου παραβάλοιμεν | οὐτ' ἂν ὁ λόγος ἴσως τοῖς καιροῖς ἀρμόσειεν οὐτ' ἂν ὁ χρόνος τοῖς λεγομένοις ἀρκέσειεν | Απλή σκέψη του λέγοντος (Εἰ + ευκτική // δυνητική ευκτική) |
| ἦν δὲ τοὺς εὐδοκιμωτάτους ἐπὶ τούτων σκοπῶμεν | οὐδὲν μὲν χειρὸν ἐξετῶμεν πολὺ δὲ συντομώτερον διαλεχθησόμεθα | Προσδοκώμενο (ἦν + υποτακτική// οριστική μέλλοντα) |

Στάθης Παπακωνστανίνου